

「東華三院檔案資料彙編系列之三」

東華義莊與 寰球慈善網絡 檔案文獻資料的印證與啟示



葉漢明
編著

策劃編輯 李安

責任編輯 許麗卡

書籍設計 嚴惠珊

書名

東華義莊與寰球慈善網絡：檔案文獻資料的印證與啟示

編著

葉漢明

策劃

東華三院

出版

三聯書店（香港）有限公司

香港鰂魚涌英皇道一零六五號一三零四室

Joint Publishing (Hong Kong) Co., Ltd.

Rm. 1304, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路三十六號三字樓

印刷

中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路三十六號十四字樓

版次

二零零九年二月香港第一版第一次印刷

規格

大十六開（216mm × 280mm）四百零二頁

國際書號

ISBN 978.962.04.2099.3

© 2009 Joint Publishing (Hong Kong) Co., Ltd.

Published in Hong Kong

「東華三院檔案資料彙編系列之三」

東華義莊與 寰球慈善網絡 檔案文獻資料的印證與啟示



葉漢明
編著

HK\$ 138.00

ISBN 978-962-04-2099-3



9 789620 420993



聯合出版集團



三聯書店(香港)有限公司
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

東華義莊與寰球慈善網絡：檔案文獻資料的印證與啟示

葉漢明 編著

獻給遠涉重洋，
魂繫中土的先輩英靈！

總序

從一八七零年成立至今，東華三院已經有一百三十八年贈醫、施藥、殯儀、教育、社會服務的歷史。在香港，很少有機構擁有這麼長的歷史，也很少有機構在慈善事業上有這麼多貢獻。

東華三院的深厚歷史傳統，一字一句都記錄在東華的檔案之內。因為戰時破壞，香港政府檔案也沒有這般豐富。東華檔案，包括會議紀錄、通訊錄、誌事錄、徵信錄、醫療紀錄、圖片等，詳細記錄了東華歷年的活動。由於東華與香港社會關係緊密，東華檔案不只保存了東華的歷史，也保存了香港人的歷史。

近年來，香港人開始注重保存文化遺產。其中，大家對碩果僅存的古建築尤為重視。但是，建築的保存，只能夠保存一個外貌；檔案的保存，卻可保存事件的來龍去脈和歷史的內涵。可以說，檔案的保存，絕對不亞於古蹟。此套書的目的就是為了保存香港的文化遺產。其中，關於《東華三院檔案資料彙編》的可貴之處，起碼包括以下三個要點：

第一、東華三院是個非常獨特的機構。一方面它是個依據法律成立的社團，另一方面又保存了華人參與社會活動的傳統。所以，它的管治有着高度的透明度，它的活動也滲透着整個華人社會。一百多年來，東華三院在全球華人慈善界佔有一個領先的地位。東華三院的檔案，對有興趣慈善機構運作的研究者，簡直是個寶藏。

第二、東華三院的檔案，滲透了香港華人社會的歷史。它的主幹，是香港華人精英；它的支持者，是香港社會的普羅大眾；它所提供的服務，滿足着香港華人社會的需要。社會對慈善的要求，是在不斷變化的，所以東華三院的活動，也一直在變化中。從早年的殯儀活動，發展到醫療、教育、廟宇管理、安老、青少年、復康等社會活動，是個長時間的演變過程。這反映社會多方面的變化，從東華三院的檔案，可以看到一個多面的香港社會史。

第三、對「東華三院」的研究，已超越對華人慈善機構的研究。不同的社會，對慈善的服務及管理有不同的概念。要了解中國人對慈善的概念，需要把中國人的慈善事業放到一個跨國、跨文化的領域上考慮。要做到這一點，慈善事業的資料，必須超越檔案館。我們不可能要求所有研究者都到檔案館參閱檔案，我們必須把部分的檔案編輯成冊，以方便研究者在不同的地方及環境下，參閱和利用。把檔案推廣，我們才可以讓更多的研究者參與，讓香港人從比較的視野來了解香港的慈善事業。

我很高興香港中文大學歷史系能夠為開放東華三院檔案作出貢獻，也很感謝東華三院支持這個重要的檔案彙編的工作。我希望對東華三院歷史、對香港歷史、對慈善事業有興趣的人士，可以從資料彙編中感受到翻閱檔案的無窮樂趣。我們編輯檔案的人，只是一個媒介，真正在跟讀者說話的人，是歷史事實的參與者。能夠把當事人介紹給讀者就是我們的願望，希望大家在歷史道路上，多幾個相識。

香港中文大學歷史系教授科大衛

二零零八年十月

凡例

- 一、本書輯錄檔案文獻中的有關資料，另以不同字體附加標題、章節說明和資料出處等。
- 二、每則資料之後的出處說明所依據的是東華三院目前的檔案名稱，惟該館的檢索系統日後容或有變。
- 三、原件多無標點，整理時均加上，且酌為分段。
- 四、資料內容悉如原件。通用字用原字；異體字、俗寫字則改用規範字；對錯別字或疑為筆誤的更改建議，則置於註釋中。小量無法辨認的字以□表示。
- 五、部份資料內容或名詞如需解說，則在首次出現時酌加註釋。
- 六、函件資料方面，凡提行、空格、尊稱、謙稱等概依規範的舊式書信行款格式，並參考原手跡，以符本意。如原件不清晰，則用「編者按」加以說明。書信的年、月、日如有筆漏，則以括號（）補入。
- 七、編者在資料文本處理、辨字、句讀、格式的規範化等方面，時蒙蔣英豪教授賜教，特此鳴謝。

目錄

序：東華·香港·中國內地與世界 012

第一章 東華義莊的建置

前言 038

(一) 義莊前身 040

(二) 建莊募捐 042

(三) 政府給地及增建工程 046

(四) 擴建及加添設施 055

(五) 改良、修葺工程 062

(六) 整理義莊計劃 068

第二章 義莊制度的訂立

前言 076

(一) 義莊規條章程及其修訂 078

(二) 保證書及合同 102

(三) 其他規定 111

第三章 義莊的運作及服務

前言 122

(一) 本地殯儀及停厝服務 123

(二) 停棺骨及運棺骨服務的程序和手續 125

(三) 長生店及運棺蝦苟艇服務情況 128

(四) 金山棺的施贈 142

(五) 代葬義山及遷葬服務 156

(六) 其他服務 162

第四章 東華義莊與華人原籍歸葬的 海內外網絡

前言 174

(一) 海外與香港聯繫 188

北美洲——香港 189

中、南美洲——香港 219

亞洲各地——香港 233

大洋洲——香港 253

歐、非洲——香港 259

世界其他地區——香港 262

(二) 香港與內地聯繫 264

香港、澳門——廣東 265

香港——內地其他地區 297

(三) 海外——香港——內地聯繫 310

第五章 歷史的轉折與義莊服務的變化

(一) 四、五十年代原籍歸葬的困難 338

(二) 發展新階段 343

跋：至大之苦與至大之善 352

附錄一：東華義莊大事年表 356

附錄二：實地考察剪影 358

序：東華、香港、中國內地與世界

葉漢明

世界遺產：東華義莊文獻

香港東華三院擁有及管理的東華義莊於二零零五年獲香港特別行政區政府古物古蹟辦事處頒發香港文物獎（二零零四年）「文物保存及修復獎」榮譽大獎，以及聯合國教育、科學及文化組織頒發「亞太區文物修復獎」優越大獎，以表揚義莊於二零零三至零四年進行的大型修復工程的成就。聯合國教育、科學及文化組織的評審報告說：

The project was praised for preserving a unique building typology and an important cultural institution which reflects the evolving social history of Hong Kong. The complex includes a range of building traditions spanning from vernacular Chinese architecture to modern buildings.

以上評語指出義莊發展反映了香港的社會史進程；以下的香港古物古蹟辦事處評審評語則提到華僑歷史方面：

東華義莊歷史建築群的保護方法極佳，運用了傳統本地知識和特別的保護技巧進行修復，成功保存了亞太區的一種重要的建築物，也因而保護了華僑歷史的重要一頁。

的確，作為物質文化古蹟的義莊建築群默默地見證了香港史和華僑史中極其重要的一段——一段

中國史與世界史銜接的歷史；一段中國人在十九世紀末的巨變影響下走出國門，到外地謀生，然後回歸（無論在生前或身後）故土的滄桑史；一段香港成為世界航運、商貿、資訊和文化交流樞紐的發展史；一段以香港為中心的全球華人網絡形成的歷史。可幸的是，除了珍貴的歷史建築外，見證這段歷史的還有豐富翔實的文字資料——東華義莊文獻。該文獻是東華義莊在上世紀前半部為本地及海外華人棺柩和骨殖辦理原籍安葬服務而留下的文件檔案。原籍安葬曾是華人喪葬文化中的一種傳統風俗，而施棺助葬本是中國慈善機構的重要善舉之一，義莊之設則是為等候歸葬原籍的棺骨有停厝之所。不過，一八九九年倡建、一九零零年落成的東華義莊在其後半個多世紀中竟成為全球華人原籍歸葬的樞紐，則是世界慈善事業史上非常特別的一環。當義莊的建築群默默地見證了這段獨特的歷史，義莊文獻則以浩如煙海的文字原材料為這種不可思議的人類活動留下實證。

東華三院文物館度藏的一九一五至一九七二年東華義莊文獻共一零一項，包括冊籍、文件、散章、簿冊等類，現正進行修復。除大量有關本港及外埠棺木骨殖入、出義莊保證書、擔保紙、登記冊、寄莊簿、申請書、外埠棺骨提單、起運證件，外埠先友葬費單據、義莊租項登記、棺骨停莊欠租統計文件外，義莊文獻中還有東華義莊事務信件、外埠棺骨起運書信文件、外埠運回先友各處來信簿等內容豐富的資料共二萬多頁。不過本書所選載的其實是範圍更闊的「廣義」的義莊文獻，包括散見於東華三院文物館各種文獻中有關義莊的部份。這些資料有董事局會議紀錄、院務會議紀錄、政府公函（華民政務司來函）、致政府書函、外界來函、東華醫院函件（東華致外界函件）、東華事務信簿、東華對外廣告、東華醫院徵信錄、文武廟徵信錄、東華醫院誌事錄等。本人經兩年多的閱覽、爬梳的檔案上萬頁，所選取的材料僅為主要資料中的數十份之一而已。這批

數量龐大的資料群可說是世上唯一倖存的最大量的有關全球華人歸葬原籍的原始史料，所涉及的課題包括寰球華人慈善網絡、華僑華人問題、僑居地經驗、僑鄉情況、香港角色等。由於當中大部份是一手原件，這批資料既是非物質文化的文字史料，也是物質文化類的珍貴文物。雖然東華醫院早年的文件曾因香港衛生當局以衛生理理由下令焚毀，^[1]從僅存的十九世紀檔案如小量的徵信錄、誌事錄、致外界函件等已可見義莊服務以及在遠洋輪船上放置「金山棺」（為美洲線客輪等船上身故者準備的棺材）的善舉，早在義莊建立前已開始。

正如本書第一章前言部份指出，華人原籍安葬的傳統是東華義莊出現的主因，而在東華義莊建立前，已有為等待歸葬故鄉的先人棺骨提供厝所的地方。一般認為東華義莊的前身是一八七五年文武廟在西環牛房附近所建的義莊（又稱「牛房義莊」），但現存最早的一八七三年東華醫院徵信錄中，已有和義莊有關的服務規條（詳參見本書第二章），而早在一八七四年已有海外華人棺木抵港寄停東華醫院的新聞，令人推測東華醫院創院時（一八七零年）可能已有義莊服務。^[2]至於它與文武廟義莊服務的關係，則惜無資料可供推敲。無論如何，有文獻足徵的義莊之設起碼可上溯至十九世紀七十年代。

現存最早的東華致外界函件（一八九九／一九零零年度）正好為議建東華義莊時向海內外募捐的情況提供佐證。本書第一章第二節就選錄了東華醫院為建義莊而向招商局和中華會館等募捐的情況。現存的最早檔案資料中也包括有限而零散的東華醫院誌事錄，涵蓋的年份包括一八九六至一八九八和一九零三至一九零六年。但從這幾年的紀錄，已見受惠於東華醫院金山棺服務的船隻其實不僅美洲（金山為美洲的代稱）線客輪而已。在僅存的小量誌事錄中，所記載的船隻就有以下

諸線：舊金山、砵崙、溫哥華、秘魯、新金山、暹羅、新架坡、小呂宋、域多利、西貢、海防、惠州、汕頭、海口、漳州、廈門、上海、天津、煙台等。

施贈金山棺的義舉其實早在義莊建立前已開始，是東華醫院施棺義舉的一種，為使船上身故者免被海葬。但因從船上起上金山棺後都得先停義莊，等待認領歸葬，故金山棺服務也成了義莊工作的一部份。這種服務也充分顯出義莊服務對象之廣，包括來自各地的海內外華人。據東華三院所編的〈東華三院九十年來大事記〉稱，在倡建義莊的一八九九年，到港的各埠華人棺骨或金山棺數已有一百五十之多。大事記的編者據當年的誌事錄^[3]指出：

是年誌事錄記載，舊金山、新金山、日本、新加坡、印度等埠先友遺體棺柩、骨殖，或在船上身故之華僑

搭客遺體，到港時交由東華醫院接收，轉運回其原籍者，凡一百五十餘起。是以東華醫院經常將吉棺交給

各航線輪船備用，以備如遇搭客在航行時身故，即將吉棺柩殮之，到港後即交來院辦理。^[4]

總括而言，從本書第三章列舉的義莊各項服務可見，義莊除了為香港本地居民在覓地安葬先人期間提供棺柩寄放之所，^[5]以及為貧者提供代葬義山的服務之外，更重要的功能是為了先僑作原籍安葬的安排，並兼顧金山棺的施贈和遠洋輪船上身故者的後事。檔案中最龐大的就是有關原籍安葬的資料。其中尤以來自世界各地的相關函件為多。義莊文獻中除了大量關於外埠棺骨入、出莊的文件、紀錄和單據外，就是外埠的來信。海內外機構或個人就原籍安葬問題與東華醫院聯絡的資料也充斥其他檔案如外界來函、東華致外界函件等。自二十世紀初直到五十年代，成千上萬，難以計量。有研究者據單批抵港骨殖常過百甚或過千件的規模，而推斷自一八七零年至戰後初期的總